

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

Le mercredi 18 juillet 2007
Wednesday, July 18, 2007

18h08
6:08 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor
Les conseillers/Councillors : André Chamaillard, Gilbert Cyr,
Sylvain Dubé et/and Gilles Tessier

Personne-ressources/Resource person

Richard Guertin, Surintendant – Gestion de l'environnement/Services techniques/Superintendent –
Environmental Management/Technical Services et/and directeur des Services techniques
par intérim/Acting Director of Technical Services
Manon Belle-Isle, urbaniste/Planner
Ghislain Pigeon, Pigeon, directeur du Service des incendies/Fire Chief
Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer

Absences motivées

Michel A. Beaulne, conseiller/Councillor
Gilles Roch Greffe, conseiller/Councillor

1. **Ouverture de la réunion**
R-595-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que cette réunion
extraordinaire soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Opening of the meeting
R-595-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that this special meeting be
declared opened.

Carried.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 18 juillet 2007
Special Meeting of Council – July 18, 2007

Page 2

2. **Adoption de l'ordre du jour**
R-596-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté avec l'ajout des deux sujets suivants et que les articles 7 et 15 soient discutés à huis clos:

17. Demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots selon l'article 50(5) de la Loi sur l'aménagement du territoire / Lots 10 et 11 du Plan 46M-77, 320-322 et 330-332, rue Higginson, Hawkesbury

18. Demande d'amendement au Règlement de zonage, réf.: Projet de développement à l'est de la rue Christine

Adoptée.

Adoption of the agenda
R-596-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the agenda be adopted after the addition of the following two subjects and that items 7 and 15 be discussed in a closed meeting:

17. Application for the removal of Part Lot Control on Lots 10 and 11, Registered Plan 46M-77, 320-322 and 330-332 Higginson Street

18. Request for Zoning By-law Amendment, Re: Development project East of Christine Street

Carried.

3. **Divulgence de conflits d'intérêts**

Aucun.

Disclosure of conflicts of interest

None.

4. **Règlement N° 57-2007** pour nommer un greffier adjoint.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

By-law N° 57-2007 to appoint a Deputy Clerk.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

5. **Règlement N° 58-2007** pour abroger les règlements N° 92-95 et N° 66-98 concernant la nomination d'un Directeur des Services techniques et un Directeur général.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

By-law N° 58-2007 to repeal By-laws N° 92-95 and N° 66-98 concerning the appointment of a Director of Technical Services and a Chief Administrative Officer.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

6. **Règlement N° 59-2007** pour modifier l'annexe "A" du règlement N° 27-2005 régissant le stationnement.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

By-law N° 59-2007 to amend Schedule "A" of By-law N° 27-2005 regulating parking.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

- ** L'article 7 sera discuté à huis clos. Item 7 will be discussed in a closed meeting.
-
8. **Association d'investissement industriel de Hawkesbury, réf.: Christ-Roi**
R-597-07
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr
- Qu'il soit résolu** que la lettre datée du 26 juin 2007 reçue de l'Association d'investissement industriel de Hawkesbury concernant l'édifice du Christ-Roi soit reçue.
- Adoptée.**
- Hawkesbury Industrial Investment Association, Re: Christ-Roi**
R-597-07
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr
- Be it resolved** that the correspondence from the Hawkesbury Industrial Investment Association dated June 26, 2007 concerning the Christ-Roi building be received.
- Carried.**
-
9. **Étude socio-économique des lagunes de la CIP**
R-598-07
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui André Chamailard
- Qu'il soit résolu** que la Ville procède par invitation auprès des firmes suivantes pour l'étude socio-économique des lagunes de la CIP, le tout en conformité avec la politique d'achat SF-P-04-01:
- Deloitte et Touche LLP
BDO Dunwoody
Raymond, Chabot, Grant et Thorton
FoTenn Consultants Inc.
RCI Consultants, et;
- Qu'il soit également résolu** que la résolution R-550-07 soit abrogée.
- Adoptée.**
- Study for the CIP Lagoons**
R-598-07
Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamailard
- Be it resolved** that the Town proceeds by invitation to the following firms for the socio-economic benefits study for the CIP Lagoons, in accordance with the procurement policy SF-P-04-01:
- Deloitte and Touche LLP
BDO Dunwoody
Raymond, Chabot, Grant and Thorton
FoTenn Consultants Inc.
RCI Consultants, and;
- Be it also resolved** that Resolution R-550-07 be repealed.
- Carried.**
-
10. **Plan de la prévention de la pollution – Chloramines inorganiques et des eaux usées chlorées**
R-599-07
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Dubé
- Qu'il soit résolu** que le plan de prévention de la pollution soit reçu.
- Adoptée.**
- Pollution Prevention Plan – Inorganic Chloramines and Chlorinated wastewater Effluents**
R-599-07
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Dubé
- Be it resolved** that the Pollution Prevention Plan be received.
- Carried.**

11. **Demande d'exemption des dispositions de l'article 51 de la Loi de l'aménagement du territoire, réf.: Condominium de G. Dupont General Contractor Inc.**

R-600-07

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Tessier

ATTENDU QUE G. Dupont General Contractor Inc. a construit un deuxième édifice condominium de 4 unités sur le Bloc 1, enregistré sur le plan 46M-85, parties 4 et 5 du Plan 46R-6893, dans la ville de Hawkesbury, et ;

ATTENDU QUE le Bloc 1 est enregistré au plan de subdivision approuvé par les Comtés unis de Prescott et Russell, le 12^e jour de juin 2006, sous la section 51 de la Loi sur l'aménagement du territoire, suite à une revue complète de l'aménagement;

ATTENDU QU'une entente de subdivision a été enregistrée le 22 août 2006, portant le numéro PT490 contre le titre du Bloc 1, enregistré sur le plan 46M-85, parties 4 et 5 du Plan 46R-6893, qui tient compte des services requis pour desservir le Bloc 1;

ATTENDU QUE le développement proposé est consistant avec les objectifs du plan directeur de la Corporation de la ville de Hawkesbury ;

ATTENDU QUE le développement proposé est consistant avec les exigences du règlement de zonage de la Corporation de la ville de Hawkesbury;

Request for exemption from Section 51 of the Planning Act, Re: Condominium G. Dupont General Contractor

R-600-07

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Tessier

WHEREAS G. Dupont General Contractor Inc. has constructed a second 4-unit condominium building on Block 1, Registered Plan 46M-85, Parts 4 and 5 of Plan 46R-6893, in the Town of Hawkesbury;

WHEREAS Block 1 is registered on a plan of subdivision that was approved by the United Counties of Prescott and Russell on the 12th day of June 2006 under Section 51 of the Planning Act, after full planning review;

WHEREAS a subdivision agreement was registered on August 22, 2006, as instrument number PT490 against the title of Block 1, Registered Plan 46M-85, Parts 4 and 5 of Plan 46R-6893, covering the required services to service Block 1;

WHEREAS the proposed development is consistent with the requirements of the Official Plan of the Corporation of the Town of Hawkesbury;

WHEREAS the proposed development is consistent with the requirements of the Zoning By-law of the Corporation of the Town of Hawkesbury;

ATTENDU QU'une entente d'aménagement entre la Corporation de la ville de Hawkesbury et G. Dupont General Contractor Inc. a été conclue et déposée sur le titre du Bloc 1, plan enregistré 46M-85, parties 4 et 5 du Plan 46R-6893, afin d'assurer que les exigences spécifiques du site, énumérées en détail, requises en relation au développement proposé, sont fournies à la satisfaction de la municipalité ;

ATTENDU QUE G. Dupont General Contractor Inc., étant conscient que tous les articles d'aménagement en ce qui a trait au développement proposé ont été ou seront rencontrés, désirent formuler une demande auprès du Conseil des Comtés unis, sous les sections 9(2) et 9(3), de la Loi de 1998 sur les condominiums, afin que l'approbation du plan de condominium soit exemptée de l'application de la section 51 de la Loi sur l'aménagement du territoire, telle que présentement amendée;

QU'IL SOIT RÉSOLU que le Conseil municipal de la ville de Hawkesbury, par cette résolution, appuie la demande de G. Dupont General Contractor Inc., d'être exempté de l'avant-projet du plan de condominium et de l'application.

Adoptée.

WHEREAS a site plan agreement between the Corporation of the Town of Hawkesbury and G. Dupont General Contractor Inc. was entered upon and registered on title of Block 1, Registered Plan 46M-85, Parts 4 and 5 of Plan 46R-6893, to ensure that a number of detailed, site-specific requirements related to the proposed development are provided to the satisfaction of the Municipality;

WHEREAS G. Dupont General Contractor Inc., cognizant that all planning issues regarding its proposed development have been or will be met, desires to apply to the Council of the United Counties, under Sections 9(2) and 9(3) of the 1998 Condominium Act, to have the Condominium plan approval exempted from the application of Section 51 of the Planning Act, as currently amended;

BE IT RESOLVED that the Municipal Council of the Town of Hawkesbury, through this resolution, supports the application of G. Dupont General Contractor Inc. to be exempted from the condominium draft plan and application.

Carried.

** L'article 17 est traité immédiatement.

Item 17 is discussed immediately.

17. **Demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots selon l'article 50(5) de la Loi sur l'aménagement du territoire / Lots 10 et 11 du Plan 46M-77, 320-322 et 330-332, rue Higginson, Hawkesbury R-601-07**
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots selon l'article 50(5) de la Loi sur l'aménagement du territoire pour les lots 10 et 11 du Plan 46M-77, les propriétés portant l'adresse civique du 320-322 et 330-332, rue Higginson, Hawkesbury et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé dans le Document REC-106-07.

Adoptée.

Application for the Removal of Part Lot Control under Section 50(5) of the Planning Act / Lots 10 and 11, Registered Plan 46M-77, 320-322 and 330-332 Higginson Street, Town of Hawkesbury R-601-07
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved to approve the request for the removal from part lot control under Section 50(5) of the Planning Act for Lots 10 and 11, Registered Plan 46M-77, being 320-322 and 330-332 Higginson Street in Hawkesbury and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in Document REC-106-07.

Carried.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 18 juillet 2007
Special Meeting of Council – July 18, 2007

Page 6

**

Règlement N° 60-2007 pour le retrait de l'application du contrôle des parties de lots – 320-322 et 330-332, rue Higginson, Hawkesbury.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

By-law N° 60-2007 for part lot control – 320-322 and 330-332 Higginson Street, Hawkesbury.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

12. **Appel d'offres, réf.: Pavage à l'intersection des rues Cameron et Aberdeen**
R-602-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu de retenir les services de la firme l'Ingénieur André E. Desjardins Engineering (1992) Ltd. pour procéder à la préparation des plans et devis et la surveillance des travaux de pavage à l'intersection des rues Cameron et Aberdeen, selon la politique ST-P-97-01, et d'autoriser les Services techniques à procéder aux appels d'offres pour ces travaux.

Adoptée.

Call for tenders, Re: Paving at the intersection Cameron and Aberdeen Streets
R-602-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded André Chamaillard

Be it resolved that the services of the firm l'Ingénieur André E. Desjardins Engineering (1992) Ltd. be retained for the preparation of the plans and specifications and the supervision for the paving of the intersection of Cameron and Aberdeen Streets, as per policy ST-P-97-01 and to authorize the Technical Services to proceed with the call for tenders.

Carried.

13. **Protection des sources, réf.: Demande d'appui**
R-603-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu qu'une lettre soit envoyée à "Un Geste pour une eau saine Protection de l'eau potable" afin de soutenir la demande de financement de l'Office de protection de la région Raisin et le bureau de Conservation de la Nation Sud.

Adoptée.

Water Protection Sources, Re: Request for support
R-603-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that a letter be sent to "Drinking Water Source Protection Act for Clean Water" to endorse the Raisin Region and South Nation Conservation Authorities' application for outreach funding.

Carried.

**

Protection des sources, réf.: Appui du processus de nomination
R-604-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu d'appuyer le processus de nomination des membres municipaux au projet de Comité de protection des sources (CPS).

Adoptée.

Water Protection Sources, Re: Support of the appointment process
R-604-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to support the appointment process for selecting municipal representatives for the Source Protection Committee (SPC).

Carried.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 18 juillet 2007
Special Meeting of Council – July 18, 2007

Page 7

- | | |
|--|--|
| <p>14. <u>Tournoi de balle-molle de l'Organisation mondiale du droit au confort OMDAC 2007</u>
R-605-07
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu que ce sujet soit reporté à une réunion ultérieure du Conseil municipal.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Softball tournament of the International Right to Comfort Organisation IRTCO 2007</u>
R-605-07
Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that this item be postponed at a subsequent meeting of Municipal Council.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** Le conseiller Gilbert Cyr quitte la salle à 19h06 et reprend son siège à 19h10.</p> | <p>Councillor Gilbert Cyr leaves the room at 7:06 p.m. and returns to his seat at 7:10 p.m.</p> |
| <p>** L'article 15 est traité à huis clos.</p> | <p>Item 15 is discussed in a closed meeting.</p> |
| <p>16. <u>Dairy Queen, réf.: Demande d'autorisation pour un orchestre extérieur – Levée de fonds CHEO</u>
R-606-07
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu d'autoriser les employés du Dairy Queen à présenter un spectacle à l'extérieur au profit de la Fondation CHEO le 28 juillet 2007.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Dairy Queen, Re: Authorization for an outside band – Fund raising for CHEO</u>
R-606-07
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved to authorize the employees of the Dairy Queen to organize a show held outside on July 28, 2007 for the benefit of CHEO Foundation.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** L'article 17 a été traité après l'article 11.</p> | <p>Item 17 has been discussed after Item 11.</p> |
| <p>18. <u>Demande d'amendement au Règlement de zonage, réf.: Projet de développement à l'est de la rue Christine</u></p> <p>Pour information seulement.</p> | <p><u>Request for Zoning By-law Amendment, Re: Development project East of Christine Street</u></p> <p>For information only.</p> |
| <p>** <u>Ajournement temporaire</u>
R-607-07
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 19h30.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Temporary adjournment</u>
R-607-07
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that a temporary adjournment be held at 7:30 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Réunion extraordinaire du Conseil - le 18 juillet 2007
Special Meeting of Council – July 18, 2007

Page 8

- | | |
|--|--|
| <p>**</p> <p><u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-608-07
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 19h46.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the special meeting</u>
R-608-07
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that the special meeting be reopened.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>**</p> <p><u>Réunion à huis clos</u>
R-609-07
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 19h47 pour discuter des articles 7 et 15.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed meeting</u>
R-609-07
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held at 7:47 p.m. to discuss items 7 and 15.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>**</p> <p>Monsieur Ghislain Pigeon quitte la réunion à 20h10.</p> | <p>Mr. Ghislain Pigeon leaves the meeting at 8:10 p.m.</p> |
| <p>**</p> <p><u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-610-07
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 21h08.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the special meeting</u>
R-610-07
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that the special meeting be reopened at 9:08 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>**</p> <p>L'article 15 est traité avant l'article 7.</p> | <p>Item 15 is discussed before item 7.</p> |
| <p>15.</p> <p><u>Embauche de pompiers volontaires</u>
R-611-07
Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que la demande d'embauche de pompiers volontaires soit reportée au budget de 2008.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Hiring of voluntary firefighters</u>
R-611-07
Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the request for hiring voluntary firefighters be postponed to the 2008 budget.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Réunion extraordinaire du Conseil - le 18 juillet 2007
Special Meeting of Council – July 18, 2007

Page 9

7. **Agence ontarienne des eaux, réf.:**
Proposition
R-612-07
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que Monsieur Richard Guertin, Surintendant – Gestion de l'environnement/ Services techniques et directeur des Services techniques par intérim prépare les clarifications demandées par l'Agence ontarienne des eaux aux points iii), v) et viii) dans leur lettre du 16 juillet 2007, et;

Qu'il soit également résolu que Monsieur Richard Guertin et Monsieur Michel Thibodeau préparent des rapports pour la mi-octobre concernant le contrat de l'Agence ontarienne des eaux et des coûts si l'installation était opérée par les employés municipaux.

Adoptée.

Ontario Clean Water Agency, Re:
Proposal
R-612-07
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that Mr. Richard Guertin, Superintendent–Environmental Management /Technical Services and Acting Director of Technical Services prepares the clarifications requested by the Ontario Clean Water Agency at items iii), v) and viii) in their letter dated July 16, 2007, and;

Be it also resolved that Mr. Richard Guertin and Mr. Michel Thibodeau prepare the reports for mid-October concerning the contract of the Ontario Clean Water Agency and the costs if the installation was operated by the municipal employees.

Carried.

19. **Ajournement**
R-613-07
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 21h13.

Adoptée.

Adjournment
R-613-07
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilber Cyr

Be it resolved that the meeting be adjourned at 9:13 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

24^e
24th

JOUR DE
DAY OF

SEPTEMBRE
SEPTEMBER

2007.
2007.

**Greffière/
Clerk**

**Maire/
Mayor**